

Слова из новостей ニュースの言葉

《儿童的食堂》

В 2009 г. правительство Японии впервые обнародовало результаты проведенного в 2007 г. исследования уровня относительной бедности в стране (доли населения с уровнем доходов на семью, не превышающим половины срединного значения), по которым этот уровень в Японии составлял 15,7%, в том числе среди детей в возрасте 17 лет и младше — 14,2%. По исследованиям, проведенным позже, в 2012 г., уровень бедности среди детей стал еще выше и составил 16,3%. Такая большая цифра ставит Японию по этому показателю на 9-е место среди 34 стран Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР). Эти результаты говорят, что примерно каждый шестой ребенок находится в состоянии относительной бедности, а в неполных семьях — половина детей.

Бросилось в глаза, что в этих социальных условиях много таких, например, детей, которые не имеют нормального питания, которые питаются в одиночку, потому что из-за занятости родители не могут вместе с ними проводить время за столом, которые питаются однообразно (каждый день только бананами или только одним и тем же о-бэнто из мини-маркета и т. д.). Чтобы предоставить таким детям, но дешевую питательную еду и создать для них теплую семейную атмосферу, в районах их проживания появились «детские столовые».

Говорят, что название «детская столовая» впервые употребил хозяин одной токийской овощной лавки в 2012 г., а позже деятельность по организации «детских столовых» стала шириться в самых разных районах. Когда по закону «О борьбе с детской бедностью», вступившему в силу в 2014 г., организацией «детских столовых» занялись, в том числе, и муниципальные образования, число таких столовых резко возросло и сейчас, как

「こども食堂」

政府は、2007年に調査した日本の相対的貧困率（世帯所得が標準所得の半分以上の割合）の結果を、2009年に初めて公表した。結果は、日本の相対的貧困率15.7%、そのうち17才以下の子どもの貧困率は14.2%というものだった。その後、2012年の調査では、子どもの貧困率は更に上がり、16.3%となり、経済協力開発機構（OECD）加盟国34カ国の中でも9番目に高い数字だった。約6人に一人の子どもが相対的貧困状態にあるという結果で、一人親家庭においてはその半数が貧困世帯であった。

このような社会状況の中で、食事をまともに取りれていない子どもや、忙しい親と食卓を囲めない「孤食（一人で食事をする）」の子ども、また、食べるものはいつも同じという「固食」（毎日バナナしか食べないとか、同じ種類のコンビニ弁当しか食べない等）の子ども等が目立つようになった。子ども達が生活する地域社会で、このような子ども達に安価で栄養のある食事や温かな団らんの場を提供しようと生まれたのが「こども食堂」であった。

「こども食堂」という名付けは、2012年、東京の八百屋の主人がつけたのが始まりと言われているが、その後各地でこの「こども食堂」の活動が広がっていった。そして、2014年に施行された「子どもの貧困対策法」により、自治体等



сообщается, в Японии их открыто 2286.

«Детские столовые» — это столовые, куда ребенок может спокойно прийти один и получить бесплатную или дешевую еду. Судя по всему, в большинстве из них питание бесплатно или стоит порядка 50—500 иен, а работают они один-два раза в месяц в часы ужина: часов с пяти до девяти. Среди отзывов посетителей и такие: «Удивительно, но вместе со всеми я съедаю даже то, что не люблю», «Это здорово, потому что дома иногда нет еды», «Мама поздно приходит с работы, и я почти всегда ужинаю одна. А здесь мне очень нравится, потому что можно поесть вместе с разными детьми».

Содержат столовые в основном живущие в том или ином районе семьи, которые уже вырастили своих детей, студенты и другие добровольные представители общности, а в последнее время, видимо, в некоторых районах деньгами помогают и Муниципальные образования.

В отношении «детских столовых» иногда, похоже, возникает предубеждение, что в них собираются дети из бедных семей, но изначально инициаторы таких столовых хотели сделать их для самых разных людей «их домом, где они могли бы расслабиться». А еще — местом для детей, где за едой они могли бы почувствовать, что существуют богатство человеческих отношений и различные ценности. Поэтому некоторые «детские столовые» — это не только место, где собираются дети, но и какэкомидэра (место, где можно посоветоваться) новой эры для тех, у кого нет времени ни на что кроме воспитания и работы, это и место, которое могут назвать своим, зачастую одинокие, пожилые люди. «Детские столовые» играют роль организатора сети общения в районах, в которых слабо налажены соседские связи. А в последнее время появляются примеры того, как «детские столовые» создаются из желания устранить «питание в одиночку» и изоляцию от общества детей из постоянно проживающих в Японии

もこの「こども食堂」の開設を推進したこともあり、急速に広がりを見せ、今や全国2286カ所で開かれているとのことだ。

「こども食堂」は、「子どもが一人でも安心してこられる無料、または低額の食堂」として、食事代は無料、または50円～500円程度で、月1～2回程度、夕食時の17:00～21:00ぐらいに開かれることが多いようだ。利用者からは、「嫌いな物でもみんなで食べると不思議と食べられる」「家に食べ物が無いときがあるので嬉しい」「お母さんが仕事で家に帰るのが遅くなるので、晩ご飯は一人で食べることがほとんど。ここだと、いろんな子たちと一緒に食べられるので、とっても楽しい」等の声が聞こえる。

運営するのは地域の子育てを終了した世代や大学生等の民間ボランティアが主体で、最近では自治体からの補助金を受けられる地域もあるようだ

「こども食堂」は貧困家庭の子どもを集める場という偏見を持たれる場合もあるようだ。だが、元々この「こども食堂」を始めた人たちの思いは、多種多様な人々の「ほっとできる自分の居場所」を作りたいというものだ。そして、子どもにとっては食を通して豊かな人間関係、様々な価値観を感じられる場になれば、ということである。したがって、「こども食堂」は子どもだけの場ではなく、子育てや仕事で余裕のなくなった親世代の駆け込み寺（相談場所）的な場となったり、孤立しがちな高齢者の居場所となっている場合もあり、近所づきあい等が希薄化している地域のネットワーク作り場の場としての役割も担っている。また、最近では、日本で厳しい条件下で働く定住外国人家庭の子ども達の孤食や社会からの孤立を解

иностранных семей, которые работают в тяжелых условиях.

Среди дальнейших задач «детских столовых» отмечают следующие: что делать с тем, что информация о них не доходит до детей, которые действительно хотели бы их посещать, и что тяжело добиться, чтобы туда не боялись приходить; как гарантировать постоянное участие добровольцев и поступление средств; как стимулировать страхование для гарантии безопасности посетителей.

Недавно образован координационный совет «Сеть детских столовых», который призван создавать и поддерживать контакты среди тех, кто содержит «детские столовые» в своих районах, и расширять круг таких людей. Он предоставляет информацию тем, кто хочет посещать «детские столовые», а также помогать в этом деле и создавать их. На его сайте возможен поиск «детских столовых» по всей стране.

<http://kodomoshokudou-network.com/>

決めて行きたいと「子ども食堂」を立ち上げる例も出てきている。

「子ども食堂」の今後の課題としては、本当に利用してほしい子どもに情報が行き届かなかったり、気軽な利用に結びつかなかったりする状況をどうするか、またボランティアの継続的参加と資金の確保、利用者の安全を担保するための保険加入の推進等が挙げられている。

最近、地域で「子ども食堂」を運営している人たちが交流をし、その輪を広げるための連絡会「子ども食堂ネットワーク」もでき、「子ども食堂」を利用したい人、手伝いたい人、作りたい人に情報を提供している。このサイトで、全国の「子ども食堂」を検索することもできる。(B)

<http://kodomoshokudou-network.com/>

